

**169ª reunión**

169 EX/37  
PARÍS, 12 de marzo de 2004  
Original: Francés e inglés

Punto 3.4.6 del orden del día provisional

**LA TREGUA OLÍMPICA (*EKECHEIRIA*)**

**RESUMEN**

Este punto figura en el orden del día provisional de la 169ª reunión del Consejo Ejecutivo a petición de Grecia.

A continuación se presenta una nota explicativa.

## Nota explicativa

Ref.: la Asamblea General de las Naciones Unidas, en el párrafo 1 de la parte dispositiva de su Resolución 58/6 sobre la *Creación, mediante el deporte y el ideal olímpico, de un mundo mejor en el que reine la paz*, aprobada en el quincuagésimo octavo periodo de sesiones (3 de noviembre de 2003), “Insta a los Estados Miembros a que observen la tregua olímpica, individual y colectivamente, en el marco de la Carta de las Naciones Unidas, durante los Juegos de la XXVIII Olimpiada, que se celebrarán en Atenas”.

### I. Introducción

1. “El Olimpismo es una filosofía de vida, que exalta y combina en un conjunto armónico las cualidades del cuerpo, la voluntad y el espíritu. Aliando el deporte con la cultura y la educación, el Olimpismo se propone crear un estilo de vida basado en la alegría del esfuerzo, el valor educativo del buen ejemplo y el respeto por los principios éticos fundamentales universales” (Carta Olímpica, Principios fundamentales, párrafo 2).

2. Teniendo en cuenta la nueva realidad política que rodea al deporte y los Juegos Olímpicos, el Comité Olímpico Internacional (COI) decidió revitalizar la tradición de la tregua olímpica para preservar, en la medida de lo posible, los intereses de los atletas y del deporte en general y contribuir a la búsqueda de soluciones pacíficas y diplomáticas a los conflictos que asolan el mundo.

### II. Contexto

#### II.A Repaso histórico

3. La tradición de la “tregua olímpica”, o *Ekecheiria*, procedente de la Grecia antigua, fue instaurada en el siglo IX a.C. en virtud de un tratado suscrito por tres reyes. Al aproximarse la fecha de apertura de los Juegos Olímpicos, se proclamaba la tregua sagrada y los ciudadanos de Elis salían a recorrer el mundo griego para difundir la buena nueva.

4. Poco antes del inicio de los Juegos, tres “spondophoroi”, heraldos tocados de una corona de olivo salvaje, salían de Iliá para pregonar la tregua. Al principio ese ritual duraba un mes, pero progresivamente (a partir del siglo V a.C.) fue prolongándose hasta llegar a tres meses (contados a partir de la fecha de partida de los “spondophoroi”). Durante la tregua sagrada, los atletas y espectadores podían viajar a Olimpia con toda tranquilidad. En la región de Iliá no se toleraba ningún acto hostil ni la entrada de persona armada alguna. Toda violación del alto el fuego se consideraba una afrenta al propio Zeus, a quien estaba consagrada la manifestación deportiva.

#### II.B La tregua moderna y su aplicación

5. En 1992, el Comité Olímpico Internacional (COI) pidió encarecidamente a la comunidad internacional que observara de nuevo esta tradición, haciendo un llamamiento al cese de todas las hostilidades durante, y una vez acabados, los Juegos Olímpicos. Desde entonces, con la colaboración de los comités olímpicos nacionales, han surgido numerosas iniciativas destinadas a alentar el entendimiento y la paz a través del deporte en ciertas regiones del mundo. En julio de 2000, el Comité Olímpico Internacional y el Gobierno griego establecieron el Centro Internacional para la Tregua Olímpica, que tiene por objetivo promover la observancia de la tregua olímpica.

6. En la declaración en favor de la tregua olímpica, suscrita, a título personal, por personalidades de prestigio mundial, se afirma que “hoy en día, la tregua olímpica es expresión del deseo de los hombres de edificar un mundo basado en las reglas de la competición leal, la humanidad, la

reconciliación y la tolerancia. Por otra parte, la tregua olímpica es un hilo que enlaza esta sabia tradición antigua con el más imperioso objetivo del mundo contemporáneo: mantener la paz internacional y promover el diálogo, la cooperación y el entendimiento entre las distintas culturas.

Los Juegos Olímpicos, ya sea durante o después de su celebración, deberían servir para entablar ese diálogo y buscar soluciones duraderas para restablecer la paz en todas las zonas afectadas por conflictos, cuyas primeras víctimas son siempre los niños, las mujeres y los ancianos.

La humanidad aspira a un mundo sin odio, terrorismo ni guerra, un mundo en que los ideales de paz, buena voluntad y respeto mutuo pongan los cimientos de las relaciones entre los pueblos y los países. Quizá tal objetivo parezca todavía quimérico, pero si la tregua olímpica puede aplacar esos conflictos, aunque sólo sea brevemente, servirá para transmitir un poderoso mensaje de esperanza a la comunidad internacional”.

Hasta la fecha, más de 10.000 personalidades del mundo entero han suscrito la declaración a favor de la tregua olímpica.

7. En 1987 se fundó una red común denominada *AMPHICTIONIE de ciudades y regiones hermanadas del Mediterráneo*, que también participa del movimiento por la tregua olímpica y pone en práctica una antigua tradición de paz y cooperación entre las ciudades. Esta iniciativa agrupa actualmente a 81 ciudades y regiones mediterráneas.

8. La Asamblea General de las Naciones Unidas, con el apoyo de todos sus Estados Miembros, ha pedido a éstos en varias ocasiones que observen la tregua olímpica, individual y colectivamente, en las resoluciones siguientes:

***Observancia de la tregua olímpica***, en la cual: “Destaca la idea de la tregua olímpica, de la manera en que se consagró en la antigua Grecia al espíritu de fraternidad y comprensión entre los pueblos, e insta a los Estados Miembros a que adopten la iniciativa de cumplir la tregua, individual y colectivamente, y de procurar el arreglo pacífico de todos los conflictos internacionales, de conformidad con los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas”. Res. 48/11 (25 de octubre de 1993).

***Creación, mediante el deporte y el ideal olímpico, de un mundo mejor en el que reine la paz***, en la cual se tomaba nota “*con satisfacción*, de que el Comité Olímpico Internacional y la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura organizaron conjuntamente una Conferencia sobre la educación y los deportes para una cultura de paz, celebrada en París del 5 al 7 de julio de 1999, conforme a lo dispuesto en la Resolución 52/13 de la Asamblea General, de 20 de noviembre de 1997, así como de que han puesto en marcha un programa de acción en cumplimiento de la Resolución 53/243 de la Asamblea, de 13 de septiembre de 1999”. Res. 54/34 (24 de noviembre de 1999).

***Declaración del Milenio***. Res 55/2 (8 de septiembre de 2000).

***Creación, mediante el deporte y el ideal olímpico, de un mundo mejor en el que reine la paz***. Res. 56/75 (11 de septiembre de 2001).

***El deporte como medio de promover la educación, la salud, el desarrollo y la paz***. Res. 58/5 (3 de noviembre de 2003).

***Creación, mediante el deporte y el ideal olímpico, de un mundo mejor en el que reine la paz***. Res. 58/6 (3 de noviembre de 2003).

## II.C Los Juegos Olímpicos y la tregua olímpica: símbolos de paz

- a) El emblema de la Fundación Internacional para la Tregua Olímpica (FITO) es una paloma que lleva en el pico una rama de olivo o “kotinos”.
- b) El emblema de los Juegos Olímpicos de 2004 representa un “kotinos”, es decir, una rama de olivo entrelazada en un círculo. El “kotinos” está directamente vinculado a la historia de los Juegos Olímpicos de la Antigüedad, puesto que en aquella época recompensaba a los vencedores. Representa también el árbol sagrado de la ciudad de Atenas.
- c) Una hoja de olivo sirvió de inspiración para la primera antorcha olímpica que recorrerá los cinco continentes, transmitiendo un mensaje de paz para los Juegos Olímpicos de 2004.
- d) El olivo es uno de los símbolos más importantes y conocidos del mundo. Es un árbol sagrado para los países del Mediterráneo desde hace milenios, así como el antiguo símbolo de la ciudad de Atenas.
- e) Los Juegos Olímpicos, **la tregua o *Ekecheiria***, la llama y la antorcha olímpicas se han convertido, junto con el olivo, en símbolos universales de paz y libertad, indisociables de la idea de una paz y coexistencia pacífica en el mundo.

## III. Objetivos

9. Los objetivos de la tregua olímpica o “*Ekecheiria*” consisten en:
  - a) poner de relieve los ideales del Olimpismo enunciados en los “Principios fundamentales” de la Carta Olímpica, y en particular:
    2. El Olimpismo es una filosofía de vida, que exalta y combina en un conjunto armónico las cualidades del cuerpo, la voluntad y el espíritu. Aliando el deporte con la cultura y la educación, el Olimpismo se propone crear un estilo de vida basado en la alegría del esfuerzo, el valor educativo del buen ejemplo y el respeto por los principios éticos fundamentales universales.
    3. El objetivo del Olimpismo es poner siempre el deporte al servicio del desarrollo armónico del hombre, con el fin de favorecer el establecimiento de una sociedad pacífica y comprometida con el mantenimiento de la dignidad humana. Para ello, el Movimiento Olímpico lleva a cabo, solo o en cooperación con otros organismos y dentro de sus posibilidades, acciones a favor de la paz.
  - b) fomentar una cultura de paz y coexistencia pacífica y reforzar las nobles misiones que la UNESCO lleva a cabo en favor del progreso del hombre, la paz universal y el entendimiento entre los pueblos y civilizaciones;
  - c) promover la idea de observar la tregua olímpica, individual y colectivamente, en el marco de la Carta de las Naciones Unidas, durante los Juegos de la XXVIII Olimpíada, que se celebrarán en Atenas, y en los que se organicen en el futuro.

10. Estos objetivos se inscriben en el marco de:

- los “Principios fundamentales” de la Carta Olímpica y los ideales de los Juegos Olímpicos antiguos y modernos;
- las resoluciones de las Naciones Unidas relativas al respeto de la tregua olímpica;
- el Decenio Internacional de una Cultura de Paz y no Violencia para los Niños del Mundo (2001-2010);
- la Conferencia Mundial sobre la Educación y el Deporte para una Cultura de Paz, organizada conjuntamente por el Comité Olímpico Internacional y la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura en París, del 5 al 7 de julio de 1999;
- la declaración en favor de la tregua olímpica suscrita, a título personal, por personalidades de prestigio mundial;
- los programas de la UNESCO relativos a la *Rutas*, y en particular “Las Rutas del Olivo: itinerario de cultura y desarrollo sostenible, diálogo y paz entre los pueblos”.

#### **IV. Recomendación**

11. Grecia, país en que nacieron los Juegos Olímpicos hace más de 2.500 años y surgieron los Juegos Olímpicos de la era moderna en 1896, consciente de la importancia real y simbólica de la organización de los Juegos Olímpicos de 2004 en Atenas, tomando nota de los esfuerzos desplegados por la UNESCO en pro de una cultura de paz por conducto de la educación y el deporte y teniendo presente el simbolismo y el sentido excepcional que el Olimpismo trasmite al significar la paz, la reconciliación, la prosperidad y la espiritualidad, desearía que la idea de la “tregua olímpica” o *Ekecheiria* sea reconocida por la UNESCO a fin de aumentar la notoriedad y las repercusiones de la acción de la Organización y de reforzar la solidaridad entre los pueblos.

12. La UNESCO y los Miembros de la Organización podrán promover y respaldar la declaración a favor de la tregua olímpica.

13. Habida cuenta del interés que reviste la propuesta, el Consejo Ejecutivo podrá recomendar que la “tregua olímpica” o *Ekecheiria* figure en el documento 33 C/5.

## Annex

### A. STATEMENT OF WORLD PERSONALITIES IN THEIR INDIVIDUAL CAPACITIES IN SUPPORT OF THE OLYMPIC TRUCE

#### WHEREAS:

The idea of the Olympic Truce (*Ekecheiria*) dates back to an ancient Hellenic tradition. In keeping with this tradition all hostilities would cease during the Olympic Games. The Olympic Truce was fully respected for twelve centuries of Olympic Games in antiquity.

In 1992, the International Olympic Committee urged the international community to observe this tradition anew, calling for all hostilities to cease during the Olympic Games, and beyond. Since then, numerous initiatives to promote understanding and solidarity through sport in communities around the world have been developed with the cooperation of National Olympic Committees. In July 2000, the International Olympic Committee and the Government of Greece established the International Olympic Truce Centre. This Centre seeks to further promote the observance of the Olympic Truce.

The United Nations General Assembly, with the strong support of all of our countries, has five times called for Member States to observe the Olympic Truce, individually and collectively, most recently in its Millennium Declaration in September 2000, with the signatures of over 160 Heads of State and Government.

Today, the Olympic Truce has become an expression of mankind's desire to build a world based on the rules of fair competition, humanity, reconciliation and tolerance. Moreover, the Olympic Truce epitomizes a bridge from the old and wise tradition to the most compelling purpose of today's world: the maintenance of international peace and the promotion of multicultural dialogue, cooperation and understanding.

The period of the Olympic Games, and beyond, should provide an opportunity for such a dialogue and the search for durable solutions for the restoration of peace in all areas of conflict, where the first victims are the children, the youth, women and the aged.

Humanity's quest is for a world free of hatred, terrorism and war, where ideals of peace, goodwill and mutual respect form the basis of relations among peoples and countries. The goal may still remain elusive, but if the Olympic Truce can help us to bring about even a brief respite from conflict and strife, it will send a powerful message of hope to the international community.

#### WHEREFORE, WE, THE UNDERSIGNED:

1. Urge world leaders, governments and international organizations, to give peace a chance and to agree to join efforts to use the Olympic Truce as an instrument to promote peace and reconciliation in areas of conflict and strife;
2. Pledge to exercise our best efforts to ensure that the Olympic Truce appeal is observed in our countries and in our region during the upcoming Olympic Games as a way of promoting goodwill and encouraging the peaceful settlement of conflicts in full conformity with the purposes and the principles of the Charter of the United Nations; and
3. Pledge to support and disseminate, individually and collectively, the symbolic call for Olympic Truce throughout all future Olympic Games and beyond, and to exercise our best efforts within our communities, countries and relevant international organizations to achieve its recognition and observance.

## ANNEXE

### **A. DECLARATION DE PERSONNALITES MONDIALES, A TITRE PRIVE, EN FAVEUR DE LA TREVE OLYMPIQUE**

CONSIDERANT QUE :

Le concept de la Trêve olympique ("Ekecheiria") remonte à une antique tradition grecque selon laquelle toutes les hostilités devaient cesser durant les Jeux Olympiques. La Trêve olympique a été pleinement respectée durant les 12 siècles qu'ont duré les Jeux Olympiques de l'Antiquité.

En 1992, le Comité international olympique (CIO) demanda instamment à la communauté internationale d'observer à nouveau cette tradition, en appelant à l'arrêt de toutes les hostilités pendant les Jeux Olympiques et au-delà. Depuis lors, de nombreuses initiatives visant à encourager la compréhension et la paix à travers le sport dans certaines régions du monde ont été lancées avec la coopération des Comités nationaux olympiques. En juillet 2000, le Comité international olympique et le Gouvernement grec établirent le Centre international pour la Trêve olympique. Ce Centre a pour but de promouvoir le respect de la Trêve olympique.

L'Assemblée générale des Nations Unies, forte du soutien de tous ses Etats membres, a demandé à cinq reprises à ces derniers d'observer la Trêve olympique, individuellement et collectivement, pour la dernière fois en décembre 2000, dans sa Déclaration du Millénaire signée par plus de 160 chefs d'Etat et de gouvernement.

Aujourd'hui, la Trêve olympique est l'expression du désir des hommes d'édifier un monde reposant sur les règles de la compétition loyale, de l'humanité, de la réconciliation et de la tolérance. Par ailleurs, la Trêve olympique fait le lien entre cette sage tradition antique et l'objectif plus impérieux du monde d'aujourd'hui, le maintien de la paix internationale et la promotion du dialogue, de la coopération et de la compréhension entre les différentes cultures.

Que ce soit pendant leur célébration ou après, les Jeux Olympiques devraient permettre de nouer un tel dialogue et de chercher des solutions durables pour rétablir la paix dans toutes les zones en conflit, où les premières victimes sont les enfants, les femmes et les personnes âgées.

L'humanité est en quête d'un monde sans haine, sans terrorisme ni guerre, où les idéaux de paix, de bonne volonté et de respect mutuel sont le fondement des relations entre les peuples et les pays. Cet objectif semble peut-être encore irréalisable, mais si la Trêve olympique peut nous apporter ne serait-ce qu'un bref répit dans ces conflits, elle transmettra un message d'espoir fort à la communauté internationale.

**NOUS, LES SOUSSIGNES :**

1. demandons instamment à tous les dirigeants du monde, aux gouvernements, aux organisations internationales, de donner une chance à la paix et d'utiliser la Trêve olympique comme un instrument pour promouvoir la paix et la réconciliation dans les zones en conflit ;
2. nous engageons à faire de notre mieux pour veiller à ce que la Trêve olympique soit observée dans nos pays et nos régions lors des prochains Jeux Olympiques, afin de promouvoir la bonne volonté et d'encourager le règlement pacifique des conflits, conformément aux buts et principes de la Charte des Nations Unies ; et

3. nous engageons à soutenir et à diffuser, individuellement et collectivement, l'appel symbolique à la Trêve olympique lors des éditions futures des Jeux Olympiques et à faire tout notre possible au sein de nos communautés, pays et organisations internationales respectives afin qu'il soit entendu et suivi.



**B. THE WORLD PERSONALITIES IN SUPPORT OF THE OLYMPIC TRUCE ARE MENTIONED IN THEIR OFFICIAL CAPACITY AT THE TIME OF THE SIGNING**

World personalities in support of the Olympic Truce (as of November 2003)  
(in alphabetical order)

**HEADS OF STATE**

1. **V. Adamkus**, President, Republic of Lithuania
2. **B. Al-Assad**, President, Syrian Arab Republic
3. **W.J. Clinton**, Former President, United States
4. **D. Covic**, Tripartite Presidency, Bosnia and Herzegovina
5. **V. Vike-Freiberga**, President, Republic of Latvia
6. **S.M. Khatami**, President, Islamic Republic of Iran
7. **V. Kostunica**, President, Federal Republic of Yugoslavia
8. **A. Kwasniewski**, President, Republic of Poland
9. **L.I. Lula Da Silva**, President, Federative Republic of Brazil
10. **N. Mandela**, Former President, Republic of South Africa
11. **R. Meidani**, President, Republic of Albania
12. **S. Mesic**, President, Republic of Croatia
13. **N. Nazarbayev**, President, Republic of Kazakhstan
14. **T. Papadopoulos**, President, Republic of Cyprus
15. **B. Paravac**, Tripartite Presidency, Bosnia and Herzegovina
16. **G. Parvanov**, President, Republic of Bulgaria
17. **J. Sampaio**, President, Portuguese Republic
18. **C. Stephanopoulos**, President, Hellenic Republic
19. **S. Tihic**, Tripartite Presidency, Bosnia and Herzegovina
20. **A. Toledo**, President, Republic of Peru
21. **B. Trajkovski**, President, Former Yugoslav Republic of Macedonia

**HEADS OF GOVERNMENT**

22. **A.M. Brazauskas**, Prime Minister, Republic of Lithuania
23. **Z. Djindjic**, Prime Minister, Serbia
24. **I.K. Gujral**, Former Prime Minister, India
25. **Zl. Lagumdzija**, Prime Minister, Bosnia and Herzegovina
26. **L. Miller**, Prime Minister, Republic of Poland
27. **A. Nastase**, Prime Minister, Republic of Romania
28. **K. Prunskiene**, Former Prime Minister, Lithuania
29. **Iv. Racan**, Prime Minister, Republic of Croatia
30. **S. Saxe-Coburg-Gotha**, Prime Minister, Republic of Bulgaria
31. **S. Samar**, Vice-President of the interim Administration and Minister for Women's Affairs of Afghanistan

**MINISTERS FOR FOREIGN AFFAIRS**

32. **M. Soledad Alvear**, Foreign Affairs Minister, Chile
33. **C. Amorin**, Foreign Affairs Minister, Brazil
34. **M.E.B. de Avila**, Foreign Affairs Minister, El Salvador
35. **A. Belkhadem**, Foreign Affairs Minister, Algeria
36. **M. Benaissa**, Foreign Affairs Minister, Morocco
37. **I. Berzins**, Foreign Affairs Minister, Latvia
38. **R. Bielsa**, Foreign Affairs Minister, Argentina

39. **N. Caldera**, Foreign Affairs Minister, Nicaragua
40. **S. Casule**, Foreign Affairs Minister, Former Yugoslav Republic of Macedonia
41. **I. Cem**, Foreign Affairs Minister, Turkey
42. **Wl. Cimoszewicz**, Foreign Affairs Minister, Poland
43. **A.M. Da Cruz**, Foreign Affairs Minister, Portugal
44. **A. Dade**, Foreign Affairs Minister, Albania
45. **J. Deiss**, Foreign Affairs Minister, Switzerland
46. **J. Fischer**, Foreign Affairs Minister, Germany
47. **F. Frattini**, Foreign Affairs Minister, Italy
48. **J. Gama**, Foreign Affairs Minister, Portugal
49. **M. Geoana**, Foreign Affairs Minister, Romania
50. **Ph. Goff**, Foreign Affairs and Trade Minister, New Zealand
51. **B. Graham**, Foreign Affairs Minister, Canada
52. **V. Guliyev**, Foreign Affairs Minister, Azerbaijan
53. **E. Gutierrez**, Foreign Affairs Minister, Guatemala
54. **A. Gul**, Deputy Prime Minister and Foreign Affairs Minister, Turkey
55. **T.H. Ilves**, Foreign Affairs Minister, Estonia
56. **S.R. Insanally**, Foreign Affairs Minister, Guyana
57. **I. Ivanov**, Foreign Affairs Minister, Russian Federation
58. **J. Kavan**, Foreign Affairs Minister, Czech Republic
59. **S. Kerim**, Former Foreign Affairs Minister, Former Yugoslav Republic of Macedonia
60. **K. Kharrazi**, Foreign Affairs Minister, Iran
61. **A. Khatib**, Foreign Affairs Minister, Jordan
62. **Ed. Kukan**, Foreign Affairs Minister, Slovakia
63. **A. Lindh**, Foreign Affairs Minister, Sweden
64. **Z. Li**, Foreign Affairs Minister, China
65. **A. Maher**, Foreign Affairs Minister, Egypt
66. **J. Martonyi**, Foreign Affairs Minister, Hungary
67. **R. Chaderton Matos**, Foreign Affairs Minister, Venezuela
68. **I. Mitreva**, Former Foreign Affairs Minister, Former Yugoslav Republic of Macedonia
69. **V. Oskanian**, Foreign Affairs Minister, Armenia
70. **G.A. Papandreou**, Foreign Affairs Minister, Greece
71. **S. Passy**, Foreign Affairs Minister, Bulgaria
72. **S. Peres**, Foreign Affairs Minister, Israel
73. **T. Picula**, Foreign Affairs Minister, Croatia
74. **J. Pique**, Foreign Affairs Minister, Spain
75. **J.A.M. Ruffinelli**, Foreign Affairs Minister, Paraguay
76. **C.A. Saavedra**, Foreign Affairs Minister, Bolivia
77. **A. Sattar**, Foreign Affairs Minister, Pakistan
78. **A. Saud al Faysal**, Foreign Affairs Minister, Saudi Arabia
79. **N. Shaath**, Minister of Planning and Int. Coop., Palestinian Authority
80. **A.M. Shalqam**, Secretary of People's General Committee for Foreign Affairs Liaison and International Cooperation, Libya
81. **J. Straw**, Foreign Secretary, United Kingdom
82. **G. Svilanovic**, Foreign Affairs Minister, Yugoslavia
83. **J. Tang**, Foreign Affairs Minister, China
84. **A. Valionis**, Foreign Affairs Minister, Lithuania
85. **H. Védrine**, Foreign Affairs Minister, France
86. **N.P. Vega**, Foreign Affairs Minister, Ecuador
87. **D. de Villepin**, Foreign Affairs Minister, France
88. **A. Wagner**, Foreign Affairs Minister, Peru
89. **B. Ferrero-Waldner**, Foreign Affairs Minister, Austria

90. **H. Ben Yahia**, Foreign Affairs Minister, Tunisia
91. **Y. Yakis**, Foreign Affairs Minister, Turkey
92. **A. Zlenko**, Foreign Affairs Minister, Ukraine
93. **Nk. Cl. Dlamini-Zuma**, Foreign Affairs Minister, South Africa

**SPEAKERS AND MEMBERS OF PARLIAMENTS,  
MINISTERS, HIGH OFFICIALS OF INTERNATIONAL  
ORGANIZATIONS, OTHER PERSONALITIES**

94. **V. Andric**, Federal Secretary for Sports and Youth of the FRY
95. **V. Andriukaitis**, Deputy Chairman of the Seimas Parliament, Lithuania
96. **K. Annan**, Secretary-General, United Nations
97. **J.B.M. Amaral**, Vice-President of Portuguese Parliament
98. **I. Babayev**, Deputy Minister of Youth, Sports and Tourism, Azerbaijan
99. **V. Barkowski**, Designer & Founder, Mia Zia
100. **M. Barnier**, Member of the European Commission
101. **V. Barsegyan**, Secretary of State for Culture, Youth Affairs and Sports, Armenia
102. **L.E.D. Bautista**, Secretary of Foreign Affairs of the United Mexican States
103. **C. Bellamy**, Executive Director, UNICEF
104. **S. Bellanger**, President & CEO, Ass'n French Chambers of Commerce
105. **V. Blinkeviciute**, Minister of Social Security and Labour, Lithuania
106. **C. Boras**, Assistant Federal Secretary of State for Youth of the FRY
107. **A. Burg**, President, Knesset, Israel
108. **D. Christofias**, President of Parliament, Republic of Cyprus
109. **L. Cok**, Minister of Education, Science and Sport, Slovenia
110. **C. Constantinou**, Amb., Dean, J.H. Whitehead School of Diplomacy, Seton Hall
111. **G. Dimitrakopoulos**, Vice-President, European Parliament
112. **R. Demotte**, Minister of Culture, Finance, Youth and Sports, French Community, Belgium
113. **A. Dossal**, Executive Director, UNFIP
114. **K. Dervis**, State Minister, Turkey
115. **Lord A. Dubs**, Labour Party Chair, House of Lords
116. **H. Durt**, Int'l College for Advanced Buddhist Studies, Tokyo
117. **A. Ertegun**, Co-Chairman & CEO, The Atlantic Group, USA
118. **H. Fischer**, Speaker of Parliament, Austria
119. **Z. Gaiparashvili**, Chairman of State Department of Youth Affairs of Georgia
120. **J. Garriaud-Mayla**, Co-founder, Union Internationale des Citoyens Européens
121. **Boutros B. Ghali**, Secretary-General of the International Organization of Francophony and former Secretary-General of the United Nations; member IOTC board
122. **G. Gingaras**, Minister of Youth and Sports, Romania
123. **L. Hallengren**, Minister for Youth, Deputy Minister for Education, Sweden

124. **D. Hanganu**, Architect
125. **Ol. Ivanovic**, Member of the Serbian National Council, Kosovo/FRY
126. **J. Kellenberger**, President of the International Committee of the Red Cross
127. **R. Khan**, Journalist, CNN
128. **M.R. Khatami**, First Vice-Speaker, Islamic Consultative Assembly, Iran
129. **Dr D. Klimo**, Founder & President, D. Klimo GmbH
130. **N. Konstandaras**, Editor-in-Chief, International Herald Tribune-Kathimerini
131. **T. Kostadinova**, Deputy Minister of Youth and Sport, Bulgaria
132. **P. Lamy**, EU Commissioner for Trade
133. **R. Lubbers**, UN High Commissioner for Refugees
134. **Martin Luther King III**
135. **N. Massalha**, Vice-President, Knesset, Israel
136. **At. Mesterhazy**, State Secretary, Ministry of Children, Youth and Sports, Hungary
137. **A. Moerzinger**, Political Director, Ministry for Foreign Affairs, Uruguay
138. **A. Moussa**, Secretary-General, Arab League
139. **A. Ogi**, UN Under-Secretary-General
140. **D. Papademetriou**, Co-founder & co-director, Migration Policy Institute, USA
141. **St. Papadopoulos**, Vice-Chairman, SG Gowen Securities Corp., USA
142. **D.A. Quinonez**, Vice-Minister of External Relations, Honduras
143. **E. Rama**, Mayor of Tirana, Albania
144. **M. Rand**, Minister for Education of Estonia
145. **V. Reding**, Member of the European Commission
146. **I. Rugova**, President, Democratic League of Kosovo/FRY
147. **S. Rylko**, Holy See
148. **J. Schlesinger**, International journalist
149. **W. Schwimmer**, Secretary-General of the Council of Europe
150. **Al. Shambos**, Minister of Justice and Public Order, Cyprus
151. **G. Sipahioglu**, President, SIPA Press, France
152. **J. Solana**, EU's Secretary-General/High Representative
153. **A. Soler**, Director, Cadbury Schweppes, Canada
154. **I. Stancicoff**, Director, Cresta Marketing; former Foreign Minister, Bulgaria
155. **Prince D. Sturdza**, Co-founder, D'esse AG of Switzerland
156. **A. Tato**, Minister for Culture, Albania
157. **M. Tilki**, Chairwoman, Federation of Irish Societies, UK
158. **Z. Tesanovic**, Minister for Sports and Youth, Republica Srpska, Bosnia and Herzegovina
159. **C.D. Trevino**, Secretary-General for Social Affairs, Ministry of Labor and Social Affairs, Spain
160. **C. Toepfer**, Executive Director, UNEP
161. **Dr G. Ugeux**, Senior Managing Director, New York Stock Exchange
162. **O. Anders With**, State Secretary of the Royal Ministry of Children and Family Affairs, Norway
163. **A. Vallarino**, Vice-President of the Republic of Panama
164. **E. Venizelos**, Minister for Culture, Greece
165. **D. Vidovic**, Minister of Labor and Social Welfare, Croatia

166. **Dr M. Vyhnálek**, Founder, Lacrum Tasmanian Dairy Farm, Australia
167. **A. Xhaferi**, President DPA, Former Yugoslav Republic of Macedonia
168. **S. Zanoun**, Speaker, Palestinian National Council
169. **Otto Zich**, Chairman, Sony Europe

### **RELIGIOUS LEADERS AND OTHER PERSONALITIES**

170. **His Beatitude Anastasios**, Archbishop of Tirana and All Albania
171. **His Eminence Anastasios**, Metropolitan of Ilioupolis and Theira
172. **His Beatitude Aram**, Catholicos Patriarch of Cilicia (Armenian)
173. **His Eminence Cardinal Francis Arinze**, (President of the Pontifical Council for the Inter-religious Dialogue), Vatican
174. **His All-Holiness Bartholomew**, Ecumenical Patriarch
175. **His Beatitude the Archbishop of Athens and all Greece Christodoulos**
176. **His Grace Bishop Julius Cicek**, Syrian Orthodox Church of Antioch
177. **His Eminence Demetrios**, Archbishop of America (Primate of the Greek Orthodox Archdiocese of America)
178. **His Beatitude Eirinaios**, Patriarch of Jerusalem
179. **Mgr Walter M. Ebejer**, Diocesan Bishop of Uniao da Vitoria, Brazil
180. **His Grace Bishop Emmanuel** of Rigion
181. **Chancellor Andreas Gilerdy**, Serbian Patriarchate
182. **Mgr Aldo Giordano**, General Secretary of Roman Catholic Council Europe Assemblies
183. **His Beatitude Ignatius IV**, Patriarch of Antioch and All East
184. **His Beatitude Ilias II**, Catholicos Patriarch of All Georgia
185. **Archimandrite Venediktos Ioannou**, Representative of the Ecumenical Patriarchate at the World Council of Churches
186. **His Grace Bishop Irinej** of Batska, Serbia
187. **Mr Michael Jaharis**, Vice Chairman of the Archdiocesan Council, New York
188. **His Eminence Jeremy**, Metropolitan of Switzerland, President of the Conference of European Churches
189. **His Holiness Patriarch of All Armenians Karekin II**
190. **His Eminence Cardinal Walter Kasper**, President of the Pontifical Council for Christian Unity
191. **Antonios Kireopoulos**, Conference of Religions about Peace (USA)
192. **K. Klements**, Secretary General of the Conference of European Churches
193. **Deacon Elpidoforos Labriniadis**, Ecumenical Patriarchate
194. **Mahmoud Al-Mufti**, on behalf of Prince Hasan of Jordan
195. **His Eminence Makarios**, Metropolitan of Kenya
196. **Archbishop Paul Matar**, representing the Church of Maronites
197. **His Eminence Meliton**, Metropolitan of Philadelphia
198. **His Beatitude Mesrob II**, Patriarch of the Armenians of Constantinople
199. **G. Bizos**, Counsellor to President N. Mandela
200. **Professor Niyazi Oktem**, representing the President of Religious Affairs of Turkey
201. **His Grace Bishop Vincezo Paglia**, Italy
202. **His Beatitude Pavle**, Patriarch of the Serbs
203. **His Beatitude Petros VII**, Pope and Patriarch of Alexandria and All Africa
204. **Vlassios Phidas**, Professor

205. **His Grace Bishop Eberhardt Renz**, President of the World Council of Churches
206. **Professor Andrea Riccardi**, President of the Roman Catholic Community of San Egidio
207. **R. Rohrandt**, Vice-President of the Conference of European Churches
208. **Davos Salom**, Jewish Community of Serbia
209. **Aca Singer**, Jewish Community of Serbia
210. **Rabbi Arthur Sneier**, New York
211. **The Most Rev (Senior) Georgios Tsetsis**
212. **Cemal Ussak**, Turkish representative of the Intercultural Dialogue Platform
213. **Gary Vachicouras**, Centre of Ecumenical Patriarchate of Geneva
214. **His Grace Vasilios**, Bishop of Trimythounta

### **PERSONALITIES FROM THE ARTS AND LETTERS**

215. **H. Ahrweiler-Glykatzi**, President of the European University
216. **V. Amritra**, Actor
217. **Th. Angelopoulos**, Film director
218. **A. Baltsa**, Opera singer
219. **H. Bellafonte**, Actor
220. **R. Berger**, General-Director, Vienna Volksoper
221. **J-CI. Brialy**, Artist
222. **M. Cacoyannis**, Film director
223. **Chryssa**, Sculptor
224. **J. Dassin**, Film director, President M. Mercouri Foundation
225. **K. Dimoula**, Poet, Member of the Academy of Athens
226. **Ol. Dukakis**, Actress
227. **D. Fotopoulos**, Stage designer
228. **I. Galante**, Soprano
229. **K. Gavras**, Film director
230. **J. Gianopoulos**, Co-Chairman, 20th Century Fox
231. **V. Globokar**, Composer, trombone player
232. **Denis Glover**, Actor
233. **E. Karaindrou**, Composer
234. **C. Katsaris**, Concert pianist
235. **L. Kavakos**, Concert violinist
236. **J. Kounellis**, Painter
237. **N. Mahfouz**, Nobel Laureate
238. **K. Mattila**, Soprano
239. **Th. Mikroutsikos**, Composer, former Minister of Culture
240. **Roger Moore**, Actor
241. **Nana Mouskouri**, Singer, UNICEF Goodwill Ambassador
242. **A. Myrat**, Conductor
243. **D. Papaioannou**, Director, choreographer
244. **Irene Papas**, Actress
245. **Vangelis Papathanassiou**, Composer
246. **L. Renaud**, Artist
247. **M. Rubackyté**, Concert pianist and professor
248. **J. Saramago**, Nobel Laureate
249. **D. Sgouros**, Concert pianist
250. **Im. Stuart**, Sculptor
251. **Takis**, Sculptor
252. **Mikis Theodorakis**, Composer
253. **Peter Ustinov**, Actor

- 254. **Fyodor Yurchikhin**, Cosmonaut
- 255. **S. Xarhakos**, Composer
- 256. **V. Zelakeviciute**, Documentary filmmaker

### **OLYMPIC FAMILY**

- 257. **T. Ajan**, IOC
- 258. **Y. Akashi**, President, Japanese Centre for Preventive Diplomacy; IOTC
- 259. **Albert de Monaco**, IOC
- 260. **S. Ali**, IOC
- 261. **G. Angelopoulos**, President, Athens 2004; IOTC
- 262. **R. Baar**, IOC
- 263. **Th. Bach**, IOC
- 264. **P. Baudry**, UNESCO Goodwill Ambassador; IOTC
- 265. **F. Bello**, IOC
- 266. **Borbón, l'Infante Doña Pilar**, IOC
- 267. **V. Borzov**, IOC
- 268. **Breda Vriesman, Els van**, IOC
- 269. **S. Bubka**, IOC
- 270. **R. Carrión**, IOC
- 271. **V. Castellani**, President, Turin 2006; IOTC
- 272. **Vl. Cernusak**, IOC
- 273. **P. Chamunda**, IOC
- 274. **U. Chang**, IOC
- 275. **O. Cinquanta**, IOC
- 276. **J.D. Coates**, IOC
- 277. **Ph. Coles**, IOC
- 278. **N. Comaneci**, Olympian
- 279. **Constantine**, IOC
- 280. **P. Craven**, IOC; IOTC
- 281. **Ch. Crooks**, IOC
- 282. **R. Ctvrtlik**, IOC
- 283. **L. Diack**, IOC
- 284. **I. Dibos**, IOC
- 285. **M. Di Centa**, IOC
- 286. **G. Drut**, IOC; IOTC
- 287. **F. Elizalde**, IOC
- 288. **M. Estiarte**, IOC
- 289. **R. Fasel**, IOC
- 290. **N. Filaretos**, IOC
- 291. **T. Fok**, IOC
- 292. **A. Geesink**, IOC
- 293. **A. Gilady**, IOC
- 294. **M. Glen-Haig**, IOC
- 295. **G. Gola**, President, CISM; IOTC
- 296. **R. Gonzalez Lopez**, IOC
- 297. **R.K. Gosper**, IOC
- 298. **A.M. Halim**, IOC
- 299. **M. Hashemi Taba**, IOC
- 300. **E. Hay**, IOC
- 301. **J. Havelange**, IOC; IOTC
- 302. **G. Heiberg**, IOC
- 303. **G. Heinze**, IOC
- 304. **P. Henderson**, IOC
- 305. **P. Hickey**, IOC

306. **K. Holm**, IOC
307. **N. Holst-Sorensen**, IOC
308. **H. Hsu**, IOC
309. **Ch. Igaya**, IOC
310. **N. Indrapana**, IOC
311. **Fl. Isava-Fonseca**, IOC
312. **W. Kaltschmitt Lujan**, IOC
313. **K. Keino**, IOC
314. **T. Khoury**, IOC
315. **J-C. Killy**, IOC; IOTC
316. **U.Y. Kim**, IOC
317. **A. Kumar**, IOC
318. **J. Kurri**, IOC
319. **M. Larfaoui**, IOC
320. **K. Lazarides**, IOC
321. **G. Lindberg**, IOC
322. **A. Ljungqvist**, IOC
323. **Nora de Liechtenstein**, IOC
324. **Le Grand-Duc de Luxemburg**, IOC
325. **J.C. Maglione**, IOC
326. **Sh. Magvan**, IOC
327. **A. Matthia**, IOC
328. **F. Mendoza Carrasquilla**, IOC
329. **S. Moudallal**, IOC
330. **N. Moutawakel**, IOC
331. **R.N. Muñoz Peña**, IOC
332. **M. Mzali**, IOC
333. **Fr. Narmon**, IOC
334. **Y. Ndiaye**, IOC
335. **S.M. Ng**, IOC
336. **L. Nikolaou**, IOC
337. **C. Nuzman**, IOC
338. **F. Nyangweso**, IOC
339. **S. Okano**, IOC
340. **S. O'Neil**, IOC
341. **Le Prince d'Orange**, IOC
342. **D. Oswald**, IOC
343. **L. Palenfo**, IOC
344. **Y.S. Park**, IOC
345. **M. Pescante**, IOC
346. **Al. Popov**, IOC
347. **R. Pound**, IOC
348. **S. Ramsamy**, IOC
349. **C. Reddie**, IOC
350. **J. Rogge**, President, IOC; IOTC
351. **R. Ruhee**, IOC
352. **M. Sabet**, IOC
353. **J.A. Samaranch**, Hon. President for Life, IOC; IOTC
354. **J.A. Samaranch Jr**, IOC
355. **M. Sánchez Rivas**, IOC
356. **P. Schmitt**, IOC
357. **Ph. von Schoeller**, IOC
358. **A. Sealy**, IOC
359. **R. Singh**, IOC
360. **Iv. Slavkov**, IOC
361. **A. Sondral**, IOC



- 362. **B. Stankovic**, IOC
- 363. **T. Stoltenberg**, IOTC
- 364. **I. Szewinska**, IOC
- 365. **P. Tallberg**, IOC
- 366. **Sh. Tazpischev**, IOC
- 367. **E. Terpstra**, Olympian; IOTC
- 368. **W. Troeger**, IOC
- 369. **M. Vázquez Raña**, IOC; IOTC
- 370. **Ol. Vázquez Raña**, IOC
- 371. **L. Wallner**, IOC
- 372. **P. Wiberg**, IOC
- 373. **T. Wilson**, IOC
- 374. **Ch-K. Wu**, IOC
- 375. **Z. Yu**, IOC

**ATHLETIC CLUBS (THROUGH PRESIDENTS,  
COACHES AND/OR TEAM CAPTAINS)**

- 376. **Fenerbahce Football Club**, Turkey
- 377. **Galatasaray Football Club**, Turkey
- 378. **Olympiakos Football Club**, Greece
- 379. **Panathinaikos Football Club**, Greece
- 380. **Pyeong Chang 2010 Games bid city** (R.M. Gong, Chairman; H.S. Kwon, Mayor)
- 381. **Salzburg Games bid city** (D. Schaden, Mayor; E. Winkler, DG)
- 382. **Vancouver 2010 Games bid city** (L. Campbell, Mayor; J. Poole, Chair)